



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 - fax +39 02 95380056
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CUSCINO ANTIDECUBITO AD ARIA ANTI DECUBITUS AIR CUSHION COUSSIN À AIR ANTI-ESCARRES COJÍN DE AIRE ANTI-DECÚBITO ANTIDEKUBITUS LUFTKISSEN ALMOFADA DE AR ANTI-DECÚBITO PODUSZKA PRZECIW ODLEŻYNOM FIRMY ΜΑΞΙΛΑΡΙ ΑΕΡΑ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΚΑΤΑΚΛΙΣΕΩΝ

**Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de Uso
Guia para utilização - Gebrauchsanweisung - Instrukcja obsługi - Οδηγίες χρήσης**



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

UWAGA: przed rozpoczęciem użytkowania wyrobu operatorzy muszą przeczytać podręcznik i upewnić się, iż wszystko to, co jest w nim napisane jest dla nich jasne i zrozumiałe.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

REF 28544 / 28546



Gima S.p.A
20060 Gessate (MI) - Italy
Made in P.R.C.



Attenzione

1. Prima dell'utilizzo, leggere attentamente il manuale d'istruzioni.
2. Fare attenzione alle posizioni a contatto con il fondo del cuscino che potrebbero causare scivolamenti. Utilizzare con cautela.
3. Non maneggiare il cuscino con oggetti appuntiti.
4. Gonfiare adeguatamente con aria durante l'uso.
5. Tenere lontano dal fuoco e dall'umidità.
6. Non piegare o storcere il cuscino durante il gonfiaggio.
7. Se una qualsiasi parte del corpo tocca il fondo del cuscino, significa che è stata rilasciata troppa aria e l'effetto terapeutico sarà ridotto.
8. Controllare il cuscino quotidianamente per accertarsi che il paziente non tocchi il fondo.
9. Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo asciutto.

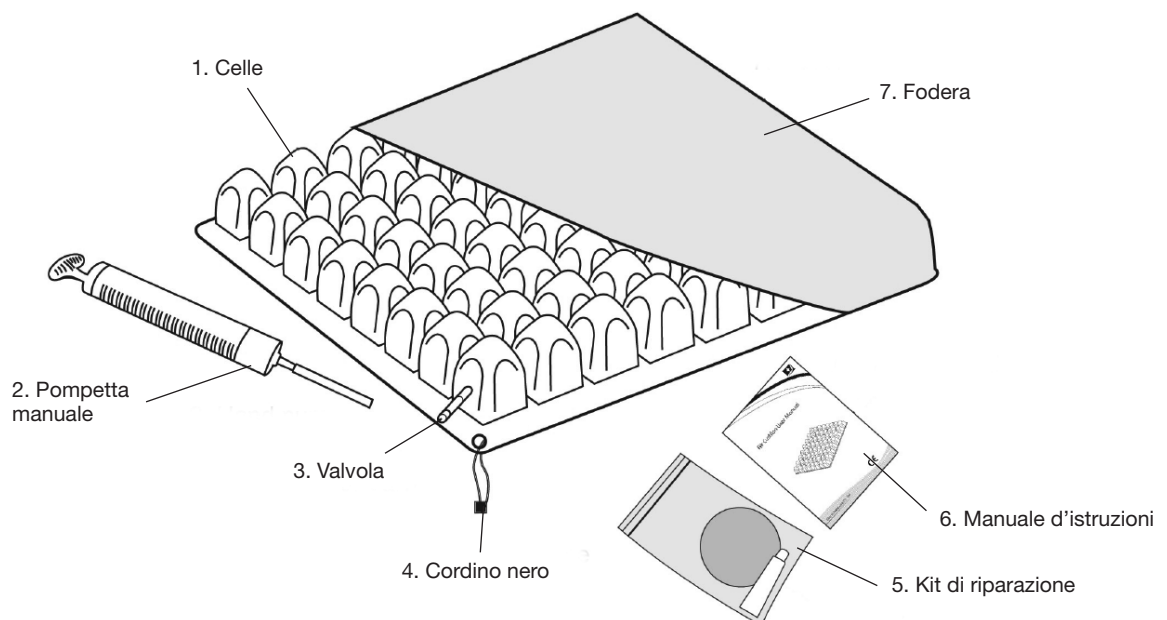
Prestazioni

1. Grazie al cuscino ad aria, il comfort e la stabilità del paziente sono massimizzati in quanto la pressione viene distribuita sulle anche; ciò avviene anche se il paziente è seduto molto in profondità.
2. Il cuscino ad aria è pensato per quei pazienti che sono ad alto rischio di piaghe da decubito.
3. Le celle ad aria garantiscono una postura del corpo bilanciata e stabile senza provocare l'effetto mal di mare.
4. Il cuscino è un dispositivo medico anti decubito per persone disabili, anziane, lavoratori sedentari, autisti, pazienti costretti in posizione seduta per lungo tempo, ecc.

Caratteristiche del prodotto

Modello	Altezza	1 valvola	Dimensioni
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Contiene

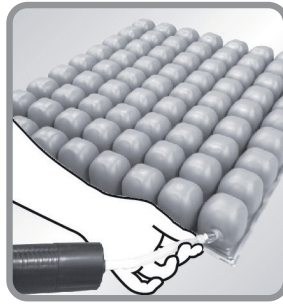


1. **Celle:** composte da gomma medica e PVC.
2. **Pompetta manuale:** necessaria per gonfiare ad aria il cuscino.
3. **Valvola:** ogni cuscino possiede una o due valvole utili per regolare il gonfiaggio e la morbidezza del cuscino.
4. **Cordino nero:** per trasportare e appendere il cuscino.
5. **Kit di riparazione:** comprende una colla ad acqua e due pellicole protettive per riparare in caso di piccoli fori.
6. **Manuale d'istruzioni:** fornisce istruzioni sulla riparazione, la manutenzione e la regolazione.
7. **Fodera:** in tessuto di poliestere; lascia il cuscino privo di sporgenze e impedisce di scivolare.

Istruzioni



1. Posizionare il cuscino sulla sedia e girare la valvola in senso antiorario per aprire.



2. Collegare il tubo di silicone della pompa alla valvola e gonfiare fino al raggiungimento del massimo gonfiaggio.



3. Girare la valvola in senso orario e rimuovere la pompa manuale (con due valvole ripetere i passaggi 1-3).



4. Posizionare il paziente in una posizione di normale seduta (con braccia e gambe correttamente messe) sul cuscino nel suo stato di massimo gonfiaggio.



5. Porre la mano tra il cuscino e la parte ossea più sporgente del paziente.



6. Girare leggermente la valvola in senso antiorario per rilasciare un po' d'aria al fine di immergere il paziente nel cuscino.

Pulizia del cuscino

Cuscino

1. Utilizzare un sapone germicida per lavare il cuscino.
2. Utilizzare un panno per asciugare il cuscino all'aria aperta. Non usare detersivi o altri solventi.
3. Non lavare in lavatrice e non asciugare nell'asciugatrice.
4. Non riscaldare o porre in autoclave.

Fodera

1. Lavare a 30°C e non stirare.
2. Per motivi igienici, ogni cuscino è da usarsi esclusivamente con un paziente.
3. Consiglio: acquistare una fodera sostitutiva da usare nel momento in cui si lava l'altra, in modo da evitare il contatto diretto tra il paziente e il cuscino.

Riparazioni

1. Accertarsi che il cuscino e i suoi quattro angoli siano gonfiati completamente.
2. Immergere il cuscino sovra-gonfiato nell'acqua per localizzare il foro.
3. Quando il foro è stato trovato, marcarlo inserendovi uno stuzzicadenti.
4. Tirare fuori il cuscino e sgonfiarlo.
5. Far asciugare completamente il cuscino e tirare via lo stuzzicadenti.
6. Pulire l'area intorno al foro e lasciare la superficie asciutta.
7. Posizionare una pellicola protettiva sul foro.
8. Premere bene la pellicola sul cuscino in modo che si attacchi perfettamente. Non utilizzare il cuscino per almeno 30 minuti.
9. Nel riutilizzare il cuscino, accertarsi di eseguire correttamente le istruzioni segnalate dal manuale. La pellicola protettiva non modifica la performance del cuscino ma nel caso non aiutasse a risolvere il problema o se il cuscino dovesse presentare danni maggiori, vi consigliamo di contattare il vostro rivenditore.

Attention

1. Before use, please read the user manual carefully.
2. Please pay attention to the position contacting the cushion bottom, which may produce sliding phenomenon. Please be careful to use.
3. Please don't use awsl or other sharp tools to contact the cushion.
4. Fill the appropriate air during use.
5. Please keep away from the fire and moist environment.
6. Please don't bend or fold the cushion in the gas filling state.
7. If any part of body touches the cushion base, too much air has been released, which will reduce the therapeutic effect.
8. Please check the cushion every day to make sure user will not bottom out.
9. Please preserve the product and its accessories in dry environment.

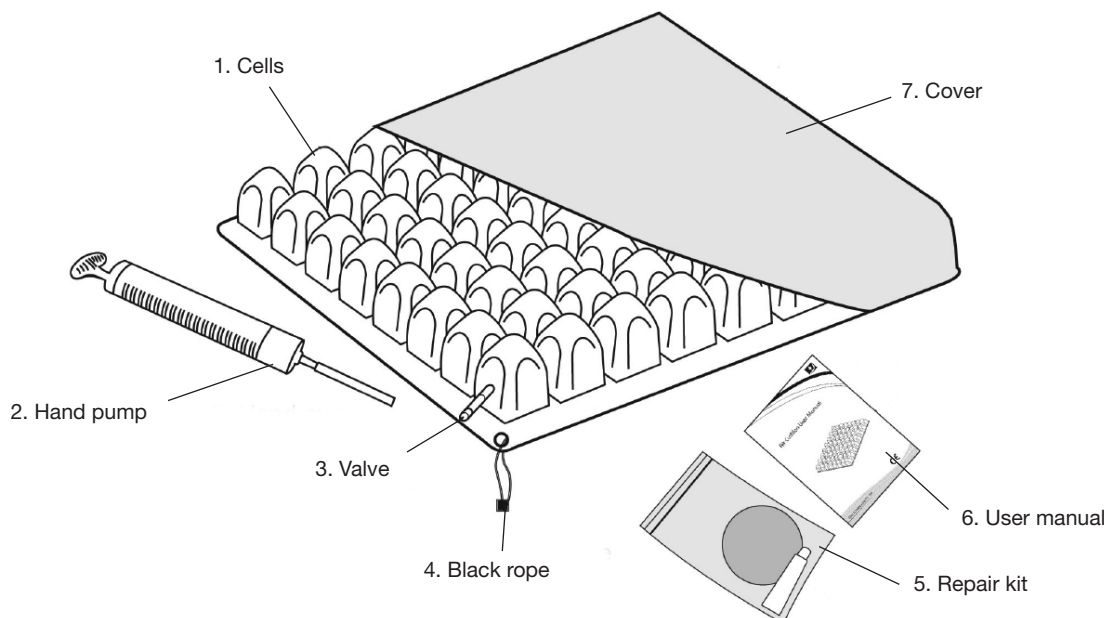
Performance

1. Air cushion will make you comfortable and stable by distributing pressure on your hip evenly through making you sit on the air cushion deeply.
2. Air cushion is designed with more human body in mind for patient who is at intensely high risk from pressure sores.
3. The inflated cells provide more balanced and stable bosity posture without giving seasickness effect.
4. It is medical anti-bedsore free cushion, for disable people, elder, office worker, auto driver, long seating people etc.

Product specifications

Model	Height	1 valve	Dimensions
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Content

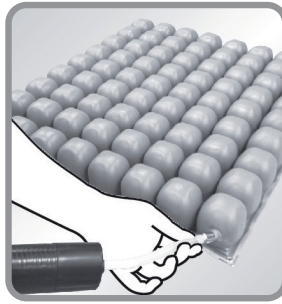


- 1. Cells:** they are made of medical PVC.
- 2. Hand pump:** it is used to inflate the cushion with air.
- 3. Valve:** each cushion has valve or two valves which is used to adjust the air inside cushion and softness of cushion.
- 4. Blake rope:** it is for carrying or lifting the cushion.
- 5. Repair kit:** it includes glue water and two pcs patch film for repair in case of small holes.
- 6. User manual:** it provides instruction of adjustment, care and repair.
- 7. Cover:** it is made of polyester fabric and keeps the cushion surface from protruding beyond seat and prevents cushion from sliding.

Instructions



1. Place air cushion on chair, turn valve counter-clockwise to open.



2. Connect silicon tube of hand pump to valve and inflate until cushion arches slightly.



3. Turn valve clockwise to close and remove hand pump (for two valves, repeat step 1-3).



4. With cushion in this over-inflated condition, place the user on the cushion in his/her normal sitting position with arm and foot rests properly placed.



5. Place your hand between cushion and the user's deepest penetrating bony prominence.



6. With your hand in place, slowly turn valve counter-clockwise to release some air to immerse the user in the cushion.

Cleaning Instruction

Cushion

1. Use germicidal soap to wash the cushion.
2. Use wash cloth to wipe the cushion dry in the air. Do not use detergents or other solvents.
3. Do not machine wash or tumble dry.
4. Do not heat or steam autoclave.

Cover

1. Wash at 30°C do not iron.
2. For hygiene reasons, each cushion should be used on one user only.
3. We suggest you to purchase another cover for replacement when you wash the first one, to avoid direct contact between user and cushion.

Repairing Leaks

1. Make sure the cushion and all four corners are inflated completely.
 2. Immerse the over-inflate cushion in water to locate the leak.
 3. When the leak has been found out, mark the leak by inserting a toothpick into the hole.
 4. Take out air cushion and deflate the air inside.
 5. Allow the cushion to dry completely, then take away the toothpick.
 6. Clean the area around the hole and let surface dry.
 7. Place a patch film over the hole.
 8. Press the patch film down firmly to have a good seal. Do not use cushion within 30 minutes.
 9. When reuse cushion, adjust the cushion to proper inflation following the user manual.
- Patches do not change the performance of the cushion, but if your patch is not successful in solving the problem, or if there is more serious damage, please contact your local dealer.

Attention

1. Avant utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
2. Faites attention aux positions en contact avec le fond du coussin car cela pourrait provoquer des glissements. À utiliser avec précaution.
3. Ne pas utiliser le coussin avec des objets pointus.
4. Gonflez avec suffisamment d'air avant l'usage.
5. Gardez loin de la chaleur et de l'humidité.
6. Ne pas plier ou tordre le coussin pendant le gonflement.
7. Si une partie du corps touche le fond du coussin, cela signifie que trop d'air est sortie et l'effet thérapeutique sera réduit.
8. Vérifiez tous les jours que le patient ne touche pas le fond du coussin.
9. Gardez le produit et ses accessoires dans un endroit sec.

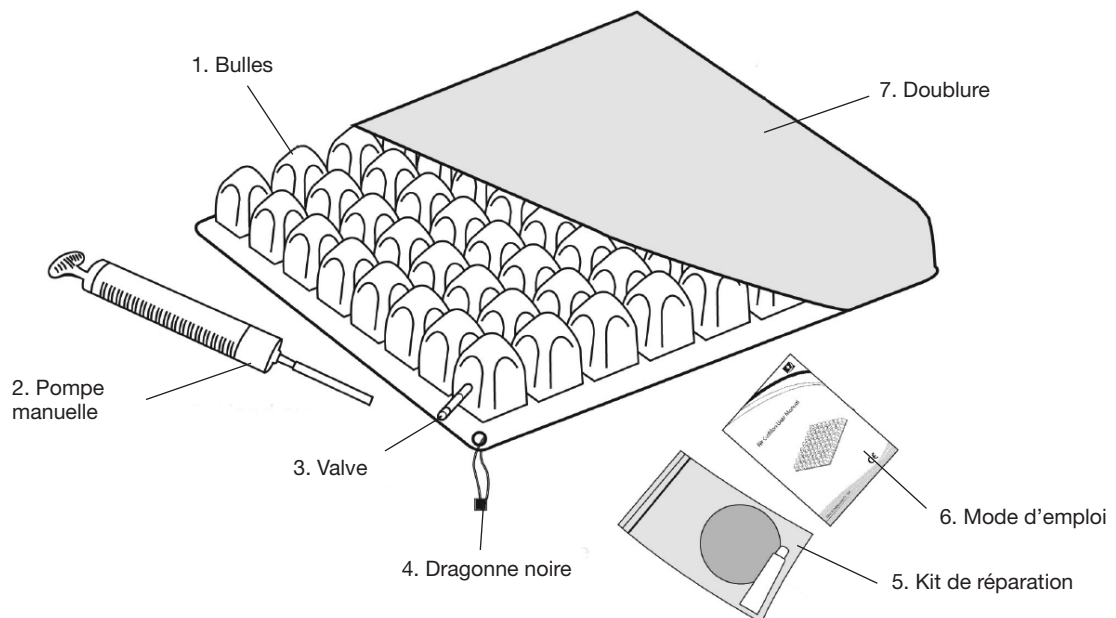
Performance

1. Grâce au coussin à air, le confort et la stabilité du patient sont maximisés même au cas où il soit assis en profondeur car la pression est distribuée sur les anches.
2. Le coussin à air est conçu pour les patients qui présentent un risque d'escarres élevé.
3. Les bulles d'air garantissent une posture équilibrée et stable du corps sans provoquer l'effet mal de mer.
4. Ce coussin est un dispositif médical anti-escarres pour personnes handicapées, âgées, travailleurs sédentaires, chauffeurs, patients obligés en position assise pour une longue période, etc.

Caractéristique du produit

Modèle	Hauteur	1 valve	Dimensions
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Contains

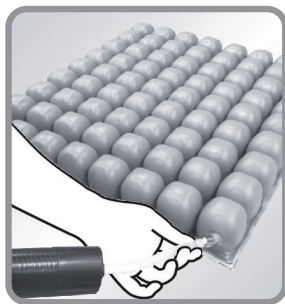


1. **Bulles:** en gomme médicale et PVC.
2. **Pompe manuelle:** nécessaire pour gonfler à air le coussin.
3. **Valve:** chaque coussin présente une ou deux valves pour régler le gonflement et la consistance du coussin.
4. **Dragonne noire:** pour transporter et accrocher le coussin.
5. **Kit de réparation:** constitué d'une colle à eau et de deux films protecteurs pour réparer en cas de perçage accidentel.
6. **Mode d'emploi:** fournit les instructions pour la réparation, l'entretien et le réglage.
7. **Doublure:** en tissu de polyester qui laisse le coussin sans parties saillantes et empêche de glisser.

Instructions



1. Placez le coussin sur une chaise et tournez la valve dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir.



2. Reliez le tube en silicone de la pompe à la valve et gonflez jusqu'à rejoindre le gonflement maximum.



3. Tournez la valve dans le sens des aiguilles d'une montre et ôtez la pompe manuelle (en cas de deux valves, répétez les passages 1-3).



4. Faites asseoir le patient en position normale (bras et jambes correctement placés) sur le coussin gonflé au maximum.



5. Placez votre main entre le coussin et la partie osseuse du patient la plus externe.



6. Tournez légèrement la valve dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour laisser sortir un peu d'air et pour mieux adapter le coussin au patient.

Nettoyage du coussin

Coussin

1. Utilisez un savon germicide pour laver le coussin.
2. Utilisez un chiffon pour essuyer le coussin à l'air. Ne pas se servir de détergents ou d'autres solvants.
3. Ne pas laver dans le lave-linge ni faire sécher dans le sèche-linge.
4. Ne pas réchauffer ni introduire dans une autoclave.

Doublure

1. Lavez à 30°C; ne pas repasser.
2. Pour des raisons d'hygiène, chaque coussin est destiné à être utilisé uniquement sur un patient.
3. Nous vous conseillons d'acheter une doublure de remplacement à utiliser quand l'autre est au lavage de façon à éviter le contact direct entre le patient et le coussin.

Réparation

1. Assurez-vous que le coussin et ses quatre coins soient complètement gonflés.
2. Faites tremper le coussin sur-gonflé dans l'eau pour localiser le trou.
3. Quand vous aurez identifié la zone percée, marquez le trou en insérant un cure-dents.
4. Sortez le coussin de l'eau et dégonflez-le.
5. Faites sécher complètement le coussin et ôtez le cure-dents.
6. Nettoyez la zone autour du trou et laissez la surface sèche.
7. Placez le film protecteur sur le trou.
8. Appuyez bien le film sur le trou de façon à ce qu'il adhère parfaitement. Ne pas utiliser le coussin pour au moins 30 minutes.
9. Quand vous réutiliserez le coussin, assurez-vous de bien suivre les instructions fournies dans ce mode d'emploi.

Le film protecteur n'endommage pas la performance du coussin mais au cas où vous ne parvenez pas à résoudre le problème ou bien le coussin présente d'autres défauts, nous vous conseillons de contacter votre fournisseur.

Advertencias

1. Leer con cuidado las instrucciones antes de utilizar el producto.
2. Tener cuidado de las posiciones de contacto con el fondo de cojín, las cuales podrían provocar resbalones. Utilizar con cuidado.
3. No manejar el cojín con objetos puntiagudos.
4. Inflar apropiadamente con aire durante el uso.
5. Mantener alejado del calor y la humedad.
6. No doblar ni torcer el cojín durante la inflación.
7. Si una parte del cuerpo toca el fondo del cojín, es porque se ha liberado demasiado aire y se reduce así el efecto terapéutico.
8. Controlar diariamente el cojín para asegurarse de que el paciente no toque el fondo.
9. Mantener el producto y los accesorios en un lugar seco.

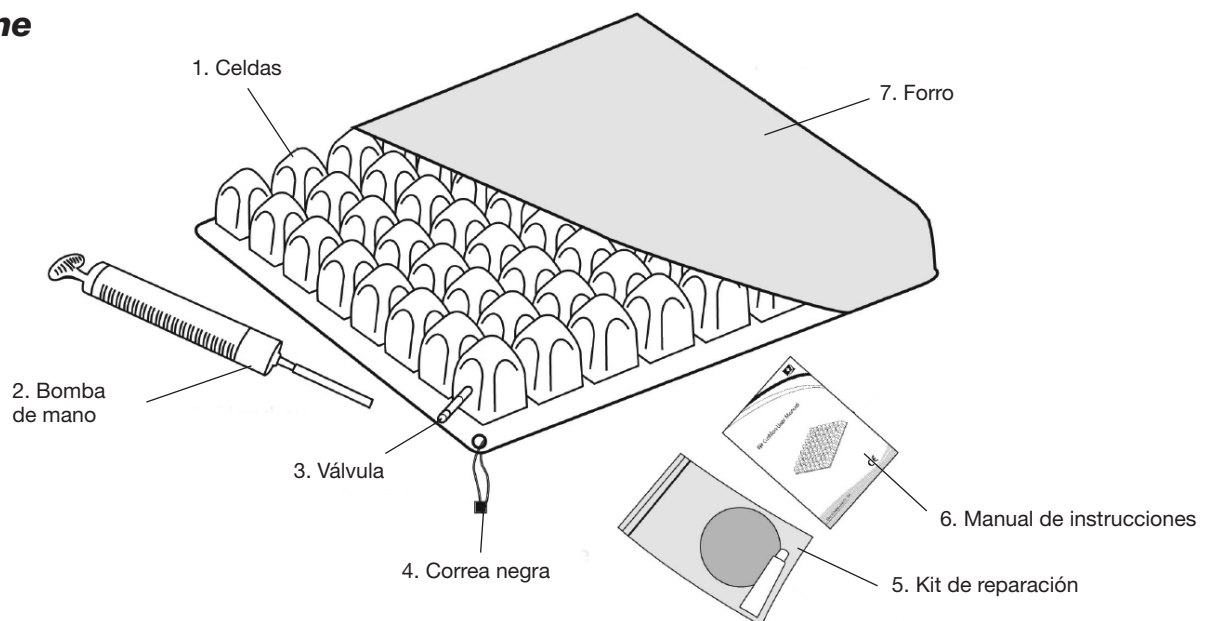
Rendimiento

1. Gracias al cojín GIMA, la comodidad y la estabilidad del paciente están optimizados porque la presión está distribuida en las caderas; esto ocurre incluso si el paciente está sentado muy profundo.
2. El cojín está especialmente concebido para todos los pacientes con un riesgo alto de úlceras de decúbito.
3. Las celdas de aire garantizan una postura del cuerpo equilibrada y estable sin causar el efecto mareo.
4. El cojín es un dispositivo médico anti-decúbito para personas con discapacidad, mayores, trabajadores sedentarios, conductores, pacientes obligados en una posición sentada durante mucho tiempo, etc.

Características del producto

Modelo	Altura	1 válvula	Tamaño
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Contiene

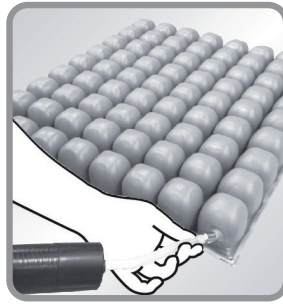


1. **Celdas:** en goma médica y PVC.
2. **Bomba de mano:** para inflar el cojín de aire.
3. **Válvula:** cada cojín tiene una o dos válvulas para arreglar la inflación y la blandura.
4. **Correa negra:** para transportar y colgar el cojín.
5. **Kit de reparación:** incluye una cola con agua y dos películas protectoras para reparar pequeños agujeros.
6. **Manual de instrucciones:** proporciona instrucciones sobre la reparación, el mantenimiento y el ajuste.
7. **Forro:** en tejido de poliéster; deja el cojín sin salientes y evita que los pacientes se deslicen.

Instrucciones



1. Colocar el cojín en la silla y girar la válvula hacia la izquierda para abrir.



2. Conectar el tubo de silicona de la bomba a la válvula e inflar hasta que alcance la máxima inflación.



3. Girar la válvula hacia la derecha y quitar la bomba de mano (con dos válvulas repetir los pasos 1-3).



4. Colocar el paciente en posición de asiento normal (con los brazos y las piernas en posición correcta) sobre el cojín inflado al máximo.



5. Poner la mano entre el cojín y la parte ósea más saliente del paciente.



6. Girar la válvula ligeramente hacia la izquierda para liberar un poco de aire con el fin de sumergir al paciente en el cojín.

Limpiar el cojín

Cojín

1. Utilizar un jabón germicida para lavar el cojín.
2. Utilizar un paño para secar el cojín al aire libre. No utilizar detergentes u otros solventes.
3. No lavar a máquina ni usar secadora.
4. No calentar ni poner en autoclave.

Forro

1. Lavar a 30°C y no planchar.
2. Por razones de higiene, cada cojín se debe utilizar sólo con un paciente.
3. Recomendamos comprar un forro sustitutivo para utilizar cuando se lava el otro, con el fin de evitar el contacto directo entre el paciente y el cojín.

Reparación

1. Cerciorarse de que el cojín y sus cuatro esquinas estén completamente inflados.
2. Sumergir el cojín sobre-inflado en el agua para localizar el agujero.
3. Una vez localizado el agujero, marcarlo poniendo un mondadientes.
4. Extraer el cojín y desinflar.
5. Secar completamente el cojín y extraer el mondadientes.
6. Limpiar el área alrededor del agujero y dejar la superficie seca.
7. Colocar una película protectora sobre el agujero.
8. Presionar la película sobre el cojín para que se pegue perfectamente. No utilizar el cojín durante al menos 30 minutos.
9. Asegurarse de seguir correctamente las instrucciones del manual cuando se utiliza el cojín. La película protectora no cambia el rendimiento del cojín; pero, por si acaso no ayudara a resolver el problema o si el cojín presentara daños, recomendamos contactar vuestro revendedor.

Achtung

1. Vor dem Gebrauch müssen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.
2. Bitte geben Sie auf die Position der Kissenunterseite acht, da diese verrutschen kann.
3. Mit Sorgfalt verwenden.
4. Nadeln oder andere spitze Gegenstände dürfen nicht mit dem Kissen in Kontakt kommen.
5. Während des Gebrauchs muss die notwendige Luft zugeführt werden.
6. Von Feuer und feuchten Umgebungen fernhalten.
7. Das Kissen im gefüllten Zustand nicht knicken oder falten.
8. Wenn ein Teil des Körpers den Kissenboden berührt, so ist zu viel Luft entwichen. Das führt dazu, dass die therapeutische Wirkung verringert wird.
9. Das Kissen muss täglich kontrolliert werden, damit vermieden werden kann, dass der Nutzer den Kissenboden berührt.
10. Das Produkt und das Zubehör müssen an einem trockenen Ort gelagert werden.

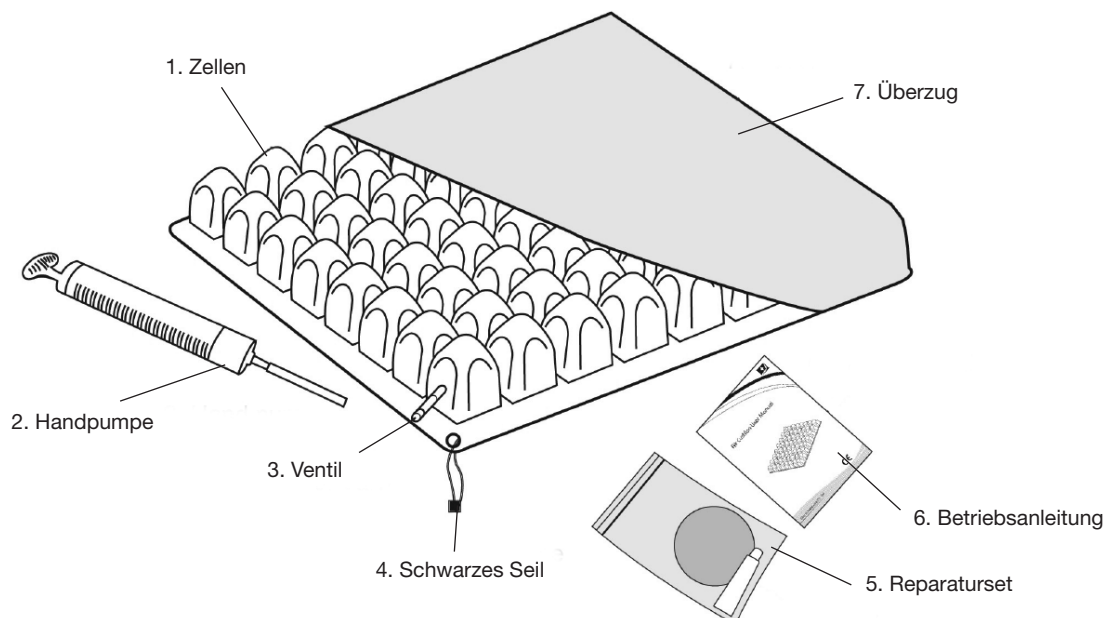
Leistungsmerkmale

1. Das Luftkissen stellt eine bequeme und stabile Lage sicher. Durch die gleichmäßige Verteilung des Drucks auf die Hüften, können Sie tief im Kissen sitzen.
2. Das Luftkissen wurde für den menschlichen Körper entwickelt, um das Risiko einer Druckgeschwürbildung zu verringern.
3. Die aufgeblasenen Zellen stellen eine ausgeglichene und stabile Körperhaltung sicher, ohne einen Seekrankheitseffekt zu erzeugen.
4. Es handelt sich um eine Antidekubitus-Kissen, das behinderte und ältere Personen sowie Büroangestellte, Autofahrer, Personen, die lange sitzen müssen, usw. unterstützt.

Produktbeschreibung

Modell	Höhe	1 Ventil	Größe
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Enthält

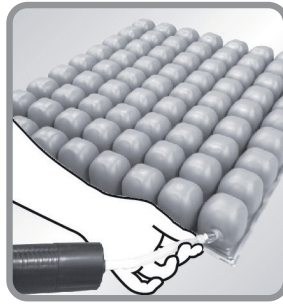


- 1. Zellen:** sie bestehen aus medizinischem PVC.
- 2. Handpumpe:** um dem Kissen Luft zuzuführen.
- 3. Ventil:** jedes Kissen besitzt ein oder zwei Ventile, die verwendet werden, um die Luftmenge im Kissen zu regulieren und die Weichheit anzupassen.
- 4. Schwarzes Seil:** zum Heben und Transportieren des Kissens.
- 5. Reparaturset:** es beinhaltet einen Wasserleim und zwei Stück PVC-Folie, um kleine Löcher zu reparieren.
- 6. Betriebsanleitung:** liefert Anweisungen bezüglich Einstellung, Pflege und Reparaturarbeiten.
- 7. Überzug:** er besteht aus Polyestergewebe, hält die Kissenoberfläche oberhalb des Sitzes und verhindert das Wegrutschen des Kissens.

Anweisungen



1. Positionieren Sie das Luftkissen am Stuhl und drehen Sie das Ventil gegen den Uhrzeigersinn, um es zu öffnen.



2. Schließen Sie den Silikonschlauch der Handpumpe an das Ventil an und blasen Sie das Kissen auf, bis die Oberseite leicht gebogen ist.



3. Drehen Sie das Ventil zum Schließen im Uhrzeigersinn und entfernen Sie die Handpumpe (zwei Ventile, wiederholen Sie Schritt 1-3).



4. Setzen Sie nun den Benutzer auf das aufgeblasene Kissen. Er / Sie muss sich in der normalen Sitzposition, d.h. mit Armen und Beinen ordnungsgemäß positioniert, befinden.



5. Sie Ihre Hand zwischen das Kissen und den tiefsten eindringenden Knochenvorsprung des Benutzers.



6. Mit Ihrer Hand in der angegebenen Position, müssen Sie das Ventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, um etwas Luft abzulassen und den Benutzer in das Kissen sinken zu lassen.

Reinigungsanweisungen

Kissen

1. Verwenden Sie eine desinfizierende Seife zum Waschen des Kissens.
2. Verwenden Sie ein Tuch, um das Kissen zu waschen; an der Luft trocknen.
3. Keine Reinigungsmittel oder andere Lösungsmittel verwenden.
4. Nicht in der Waschmaschine waschen oder im Trockner trocknen.
5. Keine Dampfkochtop verwenden; verträgt keine Hitze oder Dampf.

Überzug

1. Mit 30°C waschen, nicht bügeln.
2. Aus hygienischen Gründen sollte jedes Kissen nur von einem Benutzer verwendet werden.
3. Es wird empfohlen einen Ersatzüberzug zu kaufen, damit der Benutzer nicht direkt mit dem Kissen in Kontakt kommt, wenn der Originalüberzug gerade gereinigt wird.

Reparieren von Löchern

1. Stellen Sie sicher, das Kissen und alle vier Ecken vollständig aufgeblasen sind.
2. Tauchen Sie das aufgeblasene Kissen ins Wasser, um das Loch ausfindig zu machen.
3. Wenn das Loch gefunden wurde, müssen sie es markieren, indem Sie einen Zahnstocher in das Loch stecken.
4. Holen Sie das Kissen aus dem Wasser und lassen Sie die Luft aus.
5. Warten Sie ab, bis das Kissen vollständig getrocknet ist und entnehmen Sie danach den Zahnstocher.
6. Reinigen Sie den Bereich um das Loch und lassen Sie ihn gut trocknen.
7. Legen Sie die Folie über das Loch.
8. Drücken Sie den Film auf das Loch, damit er gut haftet.
9. Das Kissen kann in den nächsten 30 Minuten nicht verwendet werden.
10. Wenn Sie das Kissen erneut verwenden, müssen Sie es wieder dem Benutzer anpassen; folgen Sie den Anweisungen der Betriebsanleitung.

Die Folien beeinflussen die Leistung des Kissens nicht. Sollte allerdings durch das Aufbringen der Folie das Problem nicht gelöst werden oder sollte der Schaden größer sein, so müssen Sie den Händler vor Ort kontaktieren.

Atenção

1. Antes de utilizar, leia atentamente o manual do utilizador.
2. Preste atenção às posições que estão em contacto com o fundo da almofada, que podem produzir um fenómeno de deslizamento. Tenha cuidado ao utilizar.
3. Não utilize furadores ou outras ferramentas pontiagudas em contacto com a almofada.
4. Preencha o ar apropriado durante a utilização.
5. Mantenha afastado de incêndios e ambientes húmidos.
6. Não dobre a almofada no estado de enchimento com gás.
7. Se qualquer parte do corpo tocar na base da almofada, esta foi enchida com demasiado, o ar que irá reduzir o efeito terapêutico.
8. Verifique diariamente a proteção para se certificar de que não toca no fundo.
9. Preserve o produto e os seus acessórios num ambiente seco.

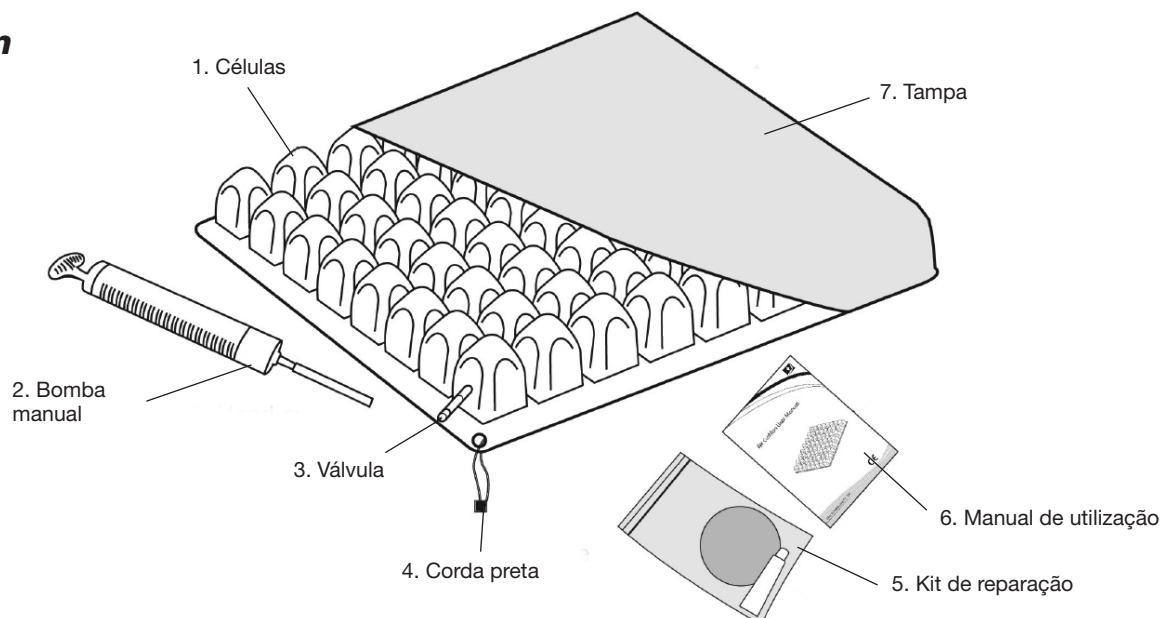
Desempenho

1. A proteção do ar irá torná-lo confortável e estável, distribuindo pressão na sua anca de forma uniforme, fazendo com que se sente a fundo na almofada de ar.
2. A almofada de ar foi concebida com mais corpo humano em mente para pacientes que estejam em risco grave de desenvolverem escaras.
3. As células insufladas fornecem uma postura corporal mais equilibrada e estável sem o efeito de enjojo no mar.
4. Consiste numa almofada médica livre anti-escaras para pessoas com deficiência, idosos, trabalhadores de escritório, condutores de automóveis, pessoas sentadas durante muito tempo, etc.

Especificação do produto

Modelo	Altura	1 válvula	Dimensões
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Contém

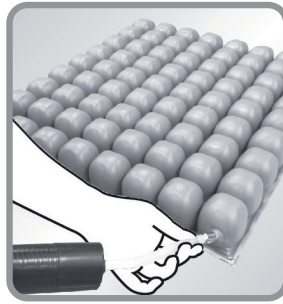


- 1. Células:** feitas de PVC clínico.
- 2. Bomba manual:** é usada para insuflar a almofada com ar.
- 3. Válvula:** cada almofada tem uma ou duas válvulas que é usada para ajustar o ar no interior da almofada e a suavidade da almofada.
- 4. Corda preta:** serve para transportar ou elevar a almofada.
- 5. Kit de reparação:** inclui cola transparente e duas películas de remendos para reparação em caso de pequenos orifícios.
- 6. Manual de utilização:** fornece instruções sobre o ajuste, cuidados e reparação.
- 7. Tapa:** é feita de tecido de poliéster e impede que a superfície da almofada ressaia para além do assento e impeça que a almofada deslize.

Instruções



1. Coloque a almofada de ar na cadeira, rode a válvula no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e abra.



2. Ligue o tubo de silicone da bomba manual à válvula e insufla até a almofada arquear ligeiramente.



3. Rode a válvula no sentido dos ponteiros do relógio para fechar e remova a bomba manual (para duas válvulas, repita os passos 1-3).



4. Com a almofada nesta condição sobreinsuflada, coloque o utilizador na almofada na sua posição sentada normal com os apoios dos braços e pés adequadamente colocados.



5. Coloque a sua mão entre a almofada e a mais profunda proeminência óssea penetrante do utilizador.



6. Com a sua mão no local, rode ligeiramente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para soltar algum ar para mergulhar o utilizador na almofada.

Instruções de limpeza

Almofada

1. Utilize sabão germicida para lavar a almofada.
2. Utilize um pano para limpar a almofada a seco ao ar. Não utilize produtos de limpeza nem outros solventes.
3. Não lave à máquina de lavar nem de secar.
4. Não aqueça nem coloque em vapor numa autoclave.

Tampa

1. Lave a 30 °C, não engome.
2. Por motivos de higiene, cada almofada só deve ser usada apenas por um utilizador.
3. Sugerimos que compre outra tampa para substituição quando lavar a primeira, para evitar o contacto direto entre o utilizador e a almofada.

Reparação de fugas

1. Certifique-se de que a almofada e os quatro cantos estão completamente insuflados.
2. Mergulhe a almofada sobreinsuflada em água para localizar a fuga.
3. Quando a fuga tiver sido detetada, assinale a fuga introduzindo um palito no orifício.
4. Retire a almofada de ar e desinsufla o ar no interior.
5. Permita que a almofada seque completamente e, de seguida, retire o palito.
6. Limpe a área em torno do orifício e permita que a superfície seque.
7. Coloque uma película de remendo sobre o orifício.
8. Exerça firmemente pressão sobre a película de remendo para obter uma boa vedação. Não utilize a almofada nos 30 minutos seguintes.
9. Ao reutilizar a almofada, ajuste a mesma para insuflar adequadamente, seguindo as instruções do manual de utilização.

Os remendos não alteram o desempenho da almofada, mas se o seu remendo não for bem-sucedido para resolver o problema ou se existirem danos mais graves, queira contactar o seu distribuidor local.

Uwaga

1. Przed użyciem, uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi.
2. Zwrócić uwagę na powierzchnię, z jaką ma kontakt spód poduszki, która może powodować efekt ślizgania. Zachować ostrożność podczas użytkowania.
3. Nie używać szyleł, ani innych ostrych narzędzi mogących mieć kontakt z poduszką.
4. Odpowiednio dopompować podczas używania.
5. Trzymać z dala od ognia i wilgotności.
6. Nie zaginać ani nie składać nadmuchianej poduszki.
7. Jeśli jakkolwiek część ciała dotyka podstawy poduszki, oznacza to, że wypuszczone zostało zbyt dużo powietrza, co zmniejsza efekt terapeutyczny.
8. Sprawdzać stan poduszki codziennie, aby upewnić się, że użytkownik nie zapada się w nią.
9. Przechowywać produkt i jego akcesoria w suchym miejscu.

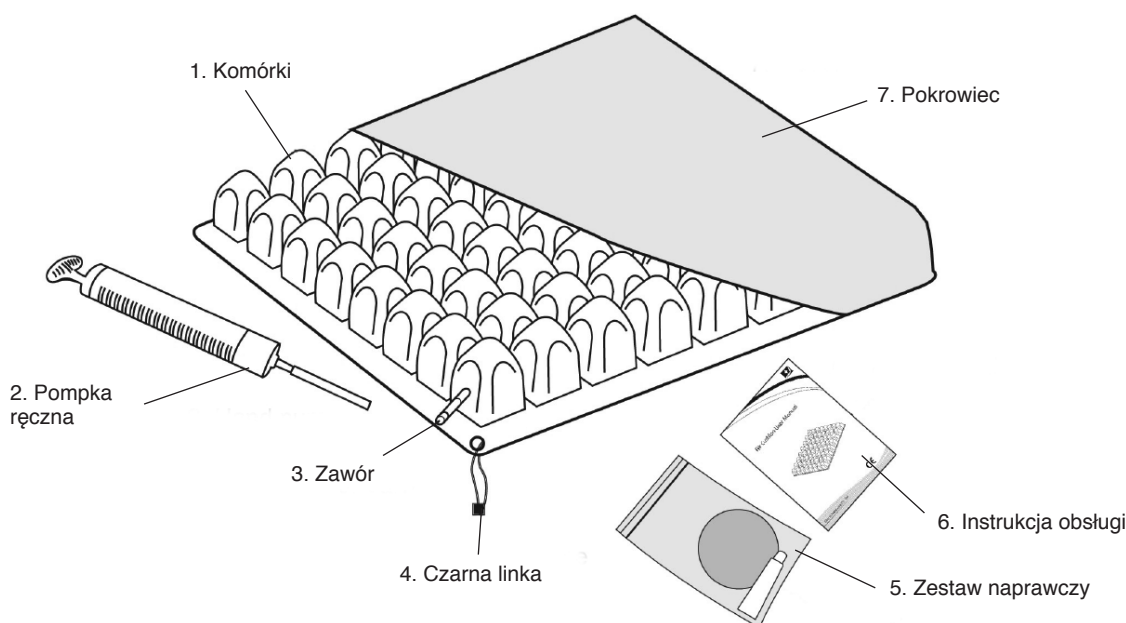
Wydajność

1. Dmuchana poduszka będzie wygodna i stabilna przy równomiernym rozłożeniu nacisku na biodra siadając na niej głęboko.
2. Dmuchana poduszka została zaprojektowana dla wielu osób, z myślą o pacjentach o bardzo wysokim ryzyku występowania odleżyn.
3. Nadmuchiwane komórki pozwalają utrzymać równowagę i stabilność postury bez powodowania efektu choroby morskiej.
4. Jest to medyczna poduszka przeciw odleżynom przeznaczona dla osób niepełnosprawnych, starszych, pracowników biura, kierowców, osób prowadzących siedzący tryb życia itp.

Cechy produktu

Modelu	Wysokość	1 zawór	Wymiary
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Zawartość

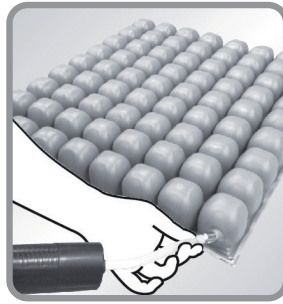


1. **Komórki:** wykonane są z medycznego PCV
2. **Pompka ręczna:** jest używana do nadmuchiwania poduszki powietrzem
3. **Zawór:** każda poduszka posiada jeden lub dwa zawory, służące do wyrównywania powietrza wewnątrz poduszki i jej miękkości.
4. **Czarna linka:** służy do przenoszenia lub podnoszenia poduszki.
5. **Zestaw naprawczy:** zawiera klej i dwa kawałki plastra, służącego do naprawy niewielkich dziur.
6. **Instrukcja obsługi:** zawiera instrukcje dotyczące stosowania, przechowywania i naprawy.
7. **Pokrowiec:** wykonany jest z tkaniny poliestrowej, która zapobiega wysuwaniu się poduszki poza siedzenie oraz jej ślizganiu.

Instrukcje



1. Umieścić poduszkę na krześle, otworzyć zawór odkręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



2. Połączyć silikonową rurkę pomki ręcznej z zaworem i pompować aż do momentu, gdy poduszka delikatnie się wypełni.



3. Zamknąć zawór, zakręcając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara i wysunąć pompkę ręczną (w przypadku dwóch zaworów powtórzyć kroki 1-3).



4. Po nadmuchaniu poduszki, posadzić na niej użytkownika w jego normalnej pozycji siedzącej, z odpowiednio umieszczonymi rękami i nogami.



5. Umieścić rękę pomiędzy poduszką a najbardziej wystającą kością użytkownika.



6. Utrzymując rękę w tej pozycji, powoli odkręcić zawór w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wypuścić powietrze i pozwolić użytkownikowi zagłębić się w poduszkę.

Instrukcje czyszczenia

Poduszka

1. Używać mydła bakteriobójczego do mycia poduszki.
2. Używać myjki do wycierania poduszki i pozostawić ją na powietrzu do wyschnięcia. Nie używać detergentów i rozpuszczalników.
3. Nie prać w pralce i nie suszyć w suszarce do ubrań.
4. Nie ogrzewać i nie używać pary.

Pokrowiec

1. Prać w 30 °C, nie prasować.
2. Z przyczyn higienicznych, każda poduszka powinna być używana tylko przez jednego użytkownika.
3. Zalecany jest zakup drugiego pokrowca, który jest przydatny w momencie, gdy pierwszy pokrowiec jest prany, w celu uniknięcia bezpośredniego kontaktu między użytkownikiem a poduszką.

Naprawa nieszczelności

1. Upewnić się, że poduszka i jej cztery rogi są całkowicie wypełnione powietrzem.
2. Zanurzyć poduszkę w wodzie, aby zlokalizować nieszczelność.
3. Gdy nieszczelność została znaleziona, zaznaczyć ją poprzez umieszczenie wykałaczki w dziurze.
4. Wyjąć poduszkę i spuścić powietrze.
5. Wysuszyć całkowicie poduszkę, a następnie wyjąć wykałaczkę.
6. Oczyszczyć miejsce wokół dziury i pozwolić mu wyschnąć.
7. Przykleić plaster na dziurze.
8. Docisnąć dobrze plaster, aby uzyskać odpowiednią przylepność. Nie używać poduszki przez 30 minut.
9. Podczas ponownego użytkownika poduszki, wyregulować nadmuffanie śledząc instrukcję obsługi. Plastry nie mają wpływu na wydajność poduszki, ale jeśli nie rozwiązują skutecznie problemu, lub jeśli uszkodzenie jest poważniejsze, należy skontaktować się z lokalnym dilerem.

Προσοχή

1. Πριν τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήστη
2. Προσοχή, η επαφή του μαξιλαριού με ορισμένες επιφάνειες μπορεί να οδηγήσει σε φαινόμενα ολίσθησης. Να είστε προσεκτικοί κάθε φορά που χρησιμοποιείτε το προϊόν.
3. Μην φέρνετε μεταλλικές μύτες ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα σε επαφή με το μαξιλάρι.
4. Γεμίστε το με την κατάλληλη ποσότητα αέρα πριν τη χρήση.
5. Τοποθετήστε το μακριά από φλόγες ή περιβάλλον με υγρασία.
6. Μην το διπλώνετε ή το τυλίγετε εφόσον είναι φουσκωμένο.
7. Στην περίπτωση που κάποιο από τα μέλη του σώματος ακουμπάει τη βάση του μαξιλαριού σημαίνει ότι έχει απελευθερωθεί αρκετή ποσότητα αέρα κάτι που μειώνει τη θεραπευτική του δράση.
8. Ελέγξτε το μαξιλάρι σε καθημερινή βάση έτσι ώστε να αποφευχθεί κάτι τέτοιο.
9. Τοποθετήστε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε στεγνό περιβάλλον.

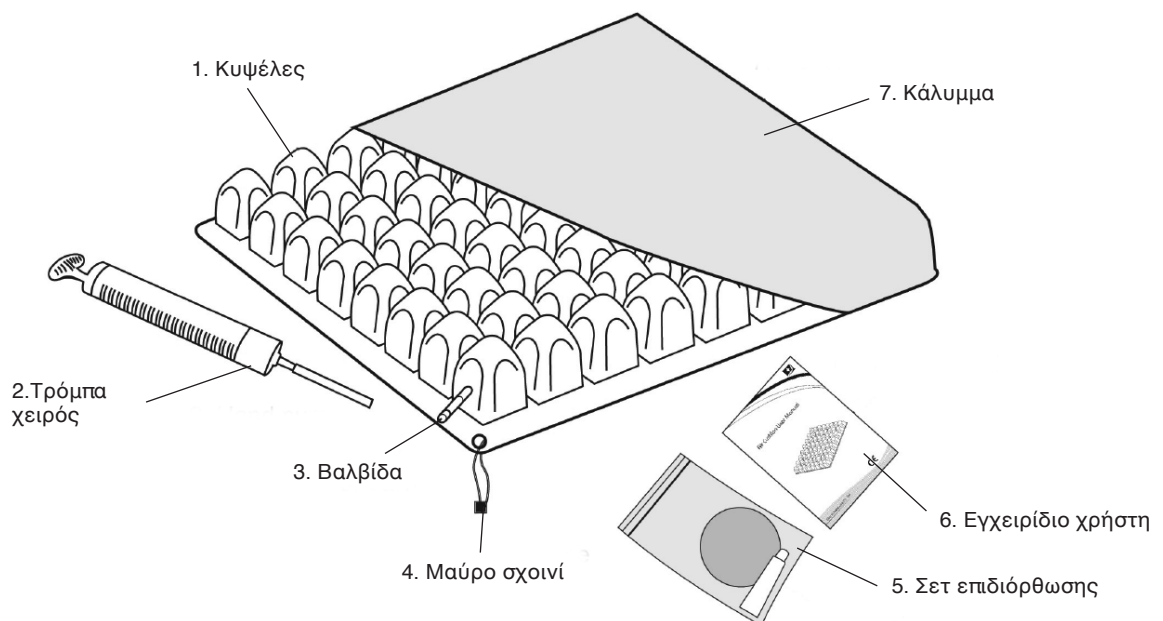
Δραση

1. Το μαξιλάρι αέρα θα σας κάνει να νιώσετε σταθεροί και άνετοι αφού όταν κάθεστε σε αυτό η πίεση που ασκείται στο ισχίο σας διανέμεται ομοιόμορφα .
2. Το μαξιλάρι αέρα έχει σχεδιαστεί με σημείο αναφοράς το σώμα ενός ασθενούς που κινδυνεύει από κατακλίσεις.
3. Οι κυψέλες αέρα εξασφαλίζουν μία ισορροπημένη και σταθερή θέση στο σώμα -χωρίς να δημιουργούν αίσθημα ναυτίας.
4. Πρόκειται για ένα ιατρικό μαξιλάρι προστασίας από τις κατακλίσεις, για άτομα με κινητικά προβλήματα, ηλικιωμένους, εργαζόμενους σε γραφείο, οδηγούς, άτομα που κάθονται για ώρες.

Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλου	Υψος	1 βαλβίδα	Διαστάσεις
28544	6 cm	x	40x40x6 cm
28546	6 cm	x	45x45x6 cm

Περιέχει

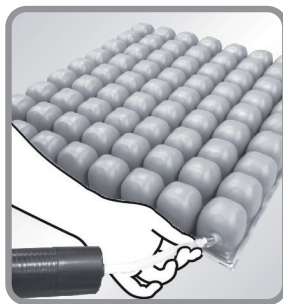


1. **Κυψέλες:** είναι κατασκευασμένες από ιατρικό PVC
2. **Τρόμπα χειρός:** προορίζεται για την έγχυση αέρα στο εσωτερικό του μαξιλαριού.
3. **Βαλβίδα:** κάθε μαξιλάρι έχει μία ή δύο βαλβίδες οι οποίες χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση της ποσότητας αέρα στο εσωτερικό του μαξιλαριού.
4. **Μαύρο σχοινί:** χρησιμεύει για τη μεταφορά ή την ανασήκωση του μαξιλαριού.
5. **Σετ επιδιόρθωσης:** περιλαμβάνει κόλλα νερού και δύο κομμάτια ειδικής μεμβράνης για τυχόν επιδιορθώσεις εφόσον τρυπήσει το μαξιλάρι.
6. **Εγχειρίδιο Χρήστη:** παρέχει οδηγίες χρήσης, φροντίδας και επιδιόρθωσης.
7. **Κάλυμμα:** είναι κατασκευασμένο από πολυεστερικό ύφασμα που δεν επιτρέπει στην επιφάνεια του μαξιλαριού να γλιστρήσει πίσω από το κάθισμα.

Οδηγίες



1. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στην καρέκλα, περιστρέψτε τη βαλβίδα μέτρησης αριστερόστροφα για να ανοίξει.



2. Συνδέστε το σωληνάκι σιλίκινης της τρόμπας στη βαλβίδα μέχρι το μαξιλάρι να καμπυλώσει ελαφρώς.



3. Περιστρέψτε τη βαλβίδα δεξιόστροφα για να κλείσει και αφαιρέστε την τρόμπα (για τα μαξιλαράκια δύο βαλβίδων, επαναλάβετε τα βήματα 1-3).



4. Με το μαξιλαράκι πλήρως φουσκωμένο, τοποθετήστε τον χρήστη επάνω στην επιφάνειά του, σε συνήθη στάση, με τα χέρια και τα πόδια ορθά τοποθετημένα.



5. Τοποθετήστε το χέρι σας μεταξύ του μαξιλαριού και του βαθύτερου σημείου διείσδυσης του οστού του χρήστη.



6. Με το χέρι σας στη θέση αυτή, περιστρέψτε σιγά-σιγά τη βαλβίδα αριστερόστροφα για να αφαιρέσετε μία μικρή ποσότητα αέρα και να «βυθιστεί» έτσι ο χρήστης στο μαξιλάρι.

Οδηγίες Καθαριότητας Μαξιλάρι

1. Χρησιμοποιείτε μικροβιοκτόνο σαπούνι για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.
2. Χρησιμοποιείτε καθαριστικό πανί για την απομάκρυνση της υγρασίας και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή άλλα διαλύματα.
3. Μην το πλένετε στο πλυντήριο. Να μην υποβάλλεται σε στεγνό καθάρισμα.
4. Να μην θερμαίνεται και να μην τοποθετείται σε ατμό.

Κάλυμμα

1. Πλένεται στους 30 °C. Δεν σιδερώνεται.
2. Για λόγους υγιεινής, κάθε μαξιλάρι θα πρέπει να χρησιμοποιείται από έναν μόνο χρήστη.
3. Σας συμβουλεύουμε να αγοράσετε κι ένα δεύτερο κάλυμμα για να το χρησιμοποιείτε κάθε φορά που πλένετε το άλλο, ούτως ώστε ο χρήστης να μην έρχεται σε απευθείας επαφή με το μαξιλάρι.

Επιδιόρθωση διαρροών [αέρα]

1. Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι όπως επίσης οι τέσσερις γωνίες του είναι πλήρως φουσκωμένες.
2. Βυθίστε το μαξιλάρι μέσα σε νερό ούτως ώστε να εντοπίσετε το σημείο διαρροής.
3. Μόλις το εντοπίσετε, σημειώστε το προαναφερθέν σημείο τοποθετώντας μέσα στην οπή μία οδοντογλυφίδα.
4. Ξεφουσκώστε το μαξιλάρι και αφαιρέστε πλήρως τον αέρα.
5. Αφήστε το μαξιλάρι να στεγνώσει πλήρως και στη συνέχεια αφαιρέστε την οδοντογλυφίδα.
6. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από την οπή και αφήστε την επιφάνεια να στεγνώσει.
7. Τοποθετήστε την ειδική μεμβράνη μπαλώματος επάνω στην οπή.
8. Πιέστε τη μεμβράνη με δύναμη ούτως ώστε να πετύχετε μία ιδανική σφράγιση. Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι για 30 λεπτά.
9. Πριν ξαναχρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι, ρυθμίστε την πίεση αέρα ακολουθώντας της οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Τα μπαλώματα δεν επηρεάζουν την απόδοση του μαξιλαριού. Στην περίπτωση που το μάλωμα δεν πραγματοποιηθεί με επιτυχία ή εφόσον η ζημιά είναι σοβαρή, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον τοπικό σας προμηθευτή.